

DEFENSE

Security of Information

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and EL SALVADOR**

Signed at Antigua Cuscatlan February 1, 2007



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

EL SALVADOR

Defense: Security of Information

*Agreement signed at Antigua Cuscatlan
February 1, 2007;
Entered into force February 1, 2007.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
EL SALVADOR AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA CONCERNING SECURITY MEASURES FOR THE PROTECTION
OF CLASSIFIED MILITARY INFORMATION**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of El Salvador, hereinafter referred to as "the Parties," and separately as "a Party;"

In furtherance of mutual cooperation to ensure the protection of classified military information;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Classified military information provided directly or indirectly by one Party to the other Party, or to an official or other representative of the other Party, shall be protected according to the terms set forth herein and in accordance with the laws and regulations of the country of the recipient Party.

ARTICLE 2

Each Party shall promptly notify the other of any changes to its laws and regulations that would affect the protection of classified military information under this Agreement. In such case, the Parties shall consult, as provided for in Article 23, to consider possible amendments to this Agreement. In the interim, classified military information shall continue to be protected as described in this Agreement, unless otherwise agreed in writing by the releasing Party.

ARTICLE 3

For the purpose of this Agreement, classified military information is information that is generated by or for the Department of Defense of the Government of the United States of America or the Ministry of National Defense of the Government of the Republic of El Salvador, or that is under their jurisdiction and control, and which requires protection in the interests of national security of the Party by or for whom the information was generated.

For the Government of the United States of America, classified military information is marked CONFIDENTIAL, SECRET, or TOP SECRET. For the Government of the Republic of El Salvador, it is marked CONFIDENCIAL, SECRETO, or ULTRA SECRETO.

The information may be in oral, visual, electronic, magnetic or documentary form, or in the form of equipment or technology.

Equivalent classifications are as follows:

United States

El Salvador

Top Secret
Secret
Confidential

Ultra Secreto
Secreto
Confidencial

ARTICLE 4

Supplemental annexes under this Agreement may be concluded by the designated implementing agencies. For the Government of the United States of America, the implementing agency shall be the Department of Defense. For the Government of the Republic of El Salvador, the implementing agency shall be the Ministry of National Defense.

ARTICLE 5

No individual shall be entitled to access to classified military information solely by virtue of rank, appointment, or security clearance. Access to the information shall be granted only to those officials whose official duties require such access and who have been granted a personnel security clearance in accordance with the prescribed standards of the recipient Party. The Parties shall ensure that:

- A. The recipient Party shall not release the information to a government, person, firm, institution, organization or other entity of a third country without the prior written approval of the releasing Party;
- B. The recipient Party shall afford the information a degree of protection equivalent to that afforded by the releasing Party;
- C. The recipient Party shall not use the information for any other purpose than that for which it was provided without the prior written approval of the releasing Party;
- D. The recipient Party shall respect private rights, such as patents, copyrights, or trade secrets, which are involved in the information; and
- E. Each facility or establishment that handles classified military information shall maintain a registry of the security clearance of individuals at the facility or establishment who are authorized to have access to such information.

ARTICLE 6

The determination on the granting of a security clearance to an individual shall be consistent with the interests of national security and shall be based upon all available information indicating whether the individual is of unquestioned loyalty, integrity, trustworthiness, and excellent character, and of such habits and associates as to cast no doubt upon his or her discretion or good judgment in the handling of classified military information.

ARTICLE 7

An appropriate investigation, in sufficient detail to provide assurance that the criteria set forth in the foregoing Article have been met, shall be conducted by the Parties with respect to any individual to be granted access to classified military information covered by this Agreement.

ARTICLE 8

Before a representative of a Party releases classified military information to an official of the other Party, the receiving Party shall provide to the releasing Party an assurance that the official or his representative possesses the necessary security clearance and requires access to the information for official purposes, and that the information will be protected by the receiving Party in an equivalent manner as required by the releasing party.

ARTICLE 9

Authorizations for visits by representatives of one Party to facilities and establishments of the other Party, where access to classified military information is required, shall be limited to those necessary for official purposes. Authorization to visit a facility or establishment shall be granted only by the Party in whose territory the facility or establishment is located or by government officials designated by that Party. The visited Party or the designee shall be responsible for advising the facility or establishment of the proposed visit, the topic, scope and highest level of classified military information that may be furnished to the visitor. Requests for visits by representatives of the Parties shall be submitted through the United States Defense Attaché Office in El Salvador, in the case of United States visitors, and through the Salvadoran Defense Attaché Office in Washington, D.C., in the case of Salvadoran visitors.

ARTICLE 10

Each Party shall be responsible for safeguarding all classified military information of the other Party while the information is in transit or storage within its territory.

ARTICLE 11

Each Party shall be responsible for the security of all government and private facilities and establishments where the classified military information of the other Party is kept and shall assure that for each such facility or establishment qualified officials are appointed who shall have the responsibility and authority for the control and protection of the information.

ARTICLE 12

The classified military information shall be stored in a manner that assures access only by those individuals who have been authorized access pursuant to Articles 5, 6, 7, and 8 of this Agreement.

ARTICLE 13

Classified military information shall be transmitted between the Parties through government-to-government channels. The minimum requirements for the security of the information during transmission shall be as follows:

A. Documents

- (1) Documents or other media containing classified military information shall be transmitted in double, sealed envelopes, the innermost envelope bearing only the classification of the documents or other media and the organizational address of the intended recipient, and a second, outer envelope bearing the organizational address of the recipient, the organizational address of the sender, and the registry number, if any.
- (2) No indication of the classification of the enclosed documents or other media and their intended purpose shall be made on the outer envelope. The sealed envelope shall be transmitted according to the prescribed regulations and official procedures of the releasing Party.
- (3) Receipts shall be prepared for packages containing classified documents or other media that are transmitted between the Parties, and a receipt for the enclosed documents or media shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

B. Classified Equipment

- (1) Classified equipment shall be transported in sealed, covered vehicles, or be securely packaged or protected in order to prevent identification of its details, and kept under continuous control to prevent access by unauthorized persons.
- (2) Classified equipment which must be stored temporarily awaiting shipment shall be placed in a protected storage area. The area shall be protected by intrusion- detection equipment or guards with security clearances who shall maintain continuous surveillance of the storage area. Only authorized personnel with the requisite security clearance shall have access to the storage area.
- (3) Receipts shall be obtained on every occasion when classified equipment changes hands en route.
- (4) Receipts shall be signed by the final recipient and returned to the sender.

C. Electronic Transmissions. Classified military information transmitted by electronic means shall be encrypted.

ARTICLE 14

Accountability and control procedures shall be established by the Parties to manage the dissemination of and access to classified military information.

ARTICLE 15

Each Party shall stamp or mark the name of the originating government on all classified military information received from the other Party. The information shall be marked with a national security classification marking of the recipient Party that will afford a degree of the protection equivalent to that afforded to it by the releasing Party.

ARTICLE 16

Classified documents and other media containing classified military information shall be destroyed by burning, shredding, pulping, or other means that prevents reconstruction of the classified military information contained therein.

ARTICLE 17

Classified equipment shall be destroyed beyond recognition or modified so as to preclude reconstruction of the classified military information in whole or in part.

ARTICLE 18

When any type of document is produced, all original security markings thereon shall also be reproduced or marked on each copy. Such reproduced documents or media shall be placed under the same classification controls as the original document or media. The number of copies shall be limited to that required for official purposes.

ARTICLE 19

All translations or classified military information shall be made by individuals with security clearances pursuant to Articles 6, 7, and 8. The number of copies shall be kept to a minimum and the distribution thereof shall be controlled. Such translations shall bear appropriate security classification markings and a suitable notation in the language into which it is translated, indicating that the document or media contains classified military information of the releasing Party.

ARTICLE 20

Prior to the release to a contractor or prospective contractor of any classified military information received from the other Party, the recipient Party shall:

- A. Ensure that such contractor or prospective contractor and the contractor's facility have the capability to protect the information;
- B. Grant to the facility an appropriate security clearance;
- C. Grant appropriate personnel security clearances to all individuals whose duties require access to the information;
- D. Ensure that all individuals having access to the information are informed of their responsibilities to protect the information in accordance with applicable laws and regulations;
- E. Carry out periodic security inspections of cleared facilities to ensure that the information is protected as required herein; and
- F. Ensure that access to the information is limited to those persons who have a need to know for official purposes.

ARTICLE 21

The releasing Party shall be informed immediately of all losses or compromises, as well as possible losses or compromises, of its classified military information, and the recipient Party shall initiate an investigation to determine the circumstances. The results of the investigation and information regarding measures taken to prevent recurrence shall be forwarded to the releasing Party by the Party that conducts the investigation.

ARTICLE 22

Implementation of the foregoing security requirements can be advanced through reciprocal visits by security personnel of the Parties. Accordingly, security representatives of each Party, after prior consultation, shall be permitted to visit the other Party, to discuss and view firsthand the implementing procedures of the other Party in the interest of achieving reasonable comparability of the security systems. Each Party shall assist the security representatives of the other Party in determining whether classified military information provided by the other Party is being adequately protected.

ARTICLE 23

- A. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature.
- B. Amendments to this Agreement shall be made by mutual consent of the Parties and shall enter into force as of the date of their signing.

C. This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be automatically extended annually thereafter, unless either Party notifies the other in writing through diplomatic channels, ninety days in advance, of its intention to terminate the Agreement.

D. Notwithstanding the termination of this Agreement, all classified military information provided pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

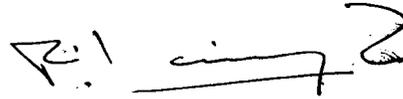
DONE in duplicate at Antigua Cuscatlán, Republic of El Salvador, the one of February of 2007, 2007, in English and Spanish, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**



**CHARLES I. GLAZER
AMBASSADOR OF THE UNITED
STATES OF AMERICA CREDITED
BEFORE EL SALVADOR**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF EL SALVADOR**



**FRANCISCO ESTEBAN LAÍNEZ RIVAS
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR
RELATIVO A LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LA PROTECCIÓN DE LA
INFORMACIÓN MILITAR CLASIFICADA**

El Gobierno de la República de El Salvador y el Gobierno de los Estados Unidos de América, en lo sucesivo las "Partes" o la "Parte",

Con el fin de fortalecer su cooperación mutua para proteger la información militar clasificada,

Han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO 1

La información militar clasificada que una Parte proporcione directa o indirectamente a la Otra, o a un funcionario o representante de ésta, se protegerá conforme a los términos del presente Acuerdo y al ordenamiento interno del país de la Parte receptora.

ARTÍCULO 2

Cada Parte notificará sin demora a la Otra de toda modificación de su ordenamiento interno que afecte a la protección de la información militar clasificada en virtud del presente Acuerdo. En ese caso, las Partes se consultarán entre sí, según se dispone en el Artículo 23, con el fin de considerar la posible enmienda del presente Acuerdo. Entretanto, la información militar clasificada seguirá protegiéndose con arreglo al Presente Acuerdo, a menos que la Parte informante convenga por escrito en lo contrario.

ARTÍCULO 3

A efectos del presente Acuerdo, por información militar clasificada se entiende la información generada por o para el Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América o el Ministerio de la Defensa Nacional de la República de El Salvador, o que esté bajo su jurisdicción y control y que requiera protección para salvaguardar la seguridad nacional de la Parte por la cual o para la cual se haya generado.

En el caso del Gobierno de los Estados Unidos de América, la información militar clasificada llevará las marcas CONFIDENTIAL, SECRET o TOP SECRET; en el caso del Gobierno de la República de El Salvador, llevará las marcas CONFIDENCIAL, SECRETO o ULTRA SECRETO.

La información podrá estar en forma oral, visual, electrónica, magnética o documental o consistir en equipo o tecnología.

Las equivalencias de clasificación son las siguientes:

Estados Unidos

Top Secret

Secret

Confidential

El Salvador

Ultra secreto

Secreto

Confidencial

ARTÍCULO 4

Podrán concertarse anexos complementarios conforme al presente Acuerdo entre los organismos de ejecución que se designen. Por el Gobierno de los Estados Unidos de América, el organismo de ejecución será el Departamento de Defensa; por el Gobierno de la República de El Salvador, el Ministerio de la Defensa Nacional.

ARTÍCULO 5

Nadie tendrá derecho de acceso a la información militar clasificada únicamente por razón de su rango, nombramiento o habilitación de seguridad. Sólo se concederá acceso a esa información a los funcionarios cuyos deberes oficiales lo exijan y a quienes se haya concedido una habilitación personal según las normas establecidas de la Parte receptora. Las Partes se asegurarán de que:

- A. La Parte receptora no divulgará la información a ningún gobierno, persona, empresa, institución, organismo u otra entidad de un tercer país sin la previa aprobación escrita de la Parte informante.
- B. La Parte receptora concederá a la información un nivel de protección equivalente al que le conceda la Parte informante.
- C. Sin la previa aprobación escrita de la Parte informante, la Parte receptora no utilizará la información para ningún fin que no sea el previsto.
- D. La Parte receptora respetará los derechos particulares, por ejemplo, patentes, derechos de autor o secretos de comercio que tengan que ver con la información.
- E. Cada instalación o establecimiento que tramite información militar clasificada llevará un registro de las habilitaciones de seguridad concedidas al personal del mismo que esté autorizado para tener acceso a dicha información.

ARTÍCULO 6

La decisión de conceder una habilitación de seguridad a una persona será compatible con los intereses de la seguridad nacional y se basará en toda la información de que se disponga que indique que dicha persona es incuestionablemente leal, íntegra y fiable y de excelente carácter, y sus costumbres y entorno social no ponen en duda su criterio o buen juicio en el trato de la información militar clasificada.

ARTÍCULO 7

Las Partes efectuarán una investigación adecuada que sea lo bastante detallada para garantizar que se cumplen los criterios expuestos en el artículo anterior, con respecto a cualquier persona a quien se le vaya a conceder acceso a la información militar clasificada a que se refiere el presente Acuerdo.

ARTÍCULO 8

Antes de que un representante de una Parte entregue información militar clasificada a un funcionario de la otra Parte, la Parte receptora asegurará a la Parte informante que el funcionario o su representante posee la habilitación de seguridad necesaria y que necesita acceso a la información con fines oficiales, y que la Parte receptora protegerá la información de una forma equivalente a la exigida por la Parte informante.

ARTÍCULO 9

Las autorizaciones de las visitas de los representantes de una Parte a las instalaciones y los establecimientos de la otra Parte, donde se requiera tener derecho de acceso a la información militar clasificada, se limitarán a las que sean necesarias con fines oficiales. La autorización para visitar un establecimiento o instalación se considera únicamente por la Parte en cuyo territorio se encuentre dicho establecimiento o instalación o por los funcionarios que esa Parte designe. La Parte visitada o el funcionario designado deberá notificar al establecimiento o instalación acerca de la visita propuesta, su tema y propósito, y del máximo nivel de la información militar clasificada que se pueda dar al visitante. Las solicitudes de visita de los representantes de las Partes se presentarán por medio de la Agregaduría de Defensa de los Estados Unidos en El Salvador, en el caso de los visitantes estadounidenses, y de la Agregaduría de Defensa de El Salvador en el caso de los visitantes salvadoreños.

ARTÍCULO 10

Cada Parte tendrá la obligación de proteger toda la información militar clasificada de la otra Parte mientras dicha información esté en tránsito o guardada en su territorio.

ARTÍCULO 11

Cada Parte se encargará de la seguridad de las instalaciones y los establecimientos oficiales y particulares donde se guarde la información militar clasificada de la otra Parte y se asegurará de que para cada una de dichas instalaciones y establecimientos se nombre a funcionarios aptos que sean responsables de controlar y proteger la información y tengan autoridad para ello.

ARTÍCULO 12

La información militar clasificada se guardará de forma que se asegure el acceso a la misma únicamente de las personas que hayan sido autorizadas para ello con arreglo a los Artículos 5, 6, 7 y 8 del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 13

La información militar clasificada se transmitirá entre las Partes de gobierno a gobierno. Los requisitos mínimos para la seguridad de la información durante la transmisión serán los siguientes:

A. Documentos

- 1) Los documentos u otros medios que contengan información militar clasificada se enviarán en sobres dobles sellados, de los cuales el interno sólo llevará la clasificación de los documentos u otros medios y la dirección organizativa del receptor, mientras que el externo llevará las direcciones organizativas del receptor y del remitente, así como el número de registro, de haberlo.
- 2) En el sobre externo no se indicará la clasificación ni el fin expreso de los documentos u otros medios adjuntos. El sobre sellado se enviará conforme los reglamentos establecidos y los procedimientos oficiales de la Parte informante.

- 3) Se extenderán recibos de los paquetes que contengan los documentos u otros medios clasificados que se envíen entre las Partes, y los recibos por los documentos o medios adjuntos serán firmados por el receptor definitivo y devueltos al remitente.

B. Equipo clasificado

- 1) El equipo clasificado se transportará en vehículos precintados y cubiertos o se empaquetará o protegerá de tal manera que no se reconozca en sus detalles y se guardará bajo control continuo a fin de impedir el acceso de personas no autorizadas.
- 2) El equipo clasificado que tenga que almacenarse temporalmente antes de transportarse se colocará en un depósito protegido por medio de equipo detector de intrusos o por guardas que cuenten con habilitaciones de seguridad y que lo vigilen continuamente. Sólo el personal autorizado que cuente con las habilitaciones de seguridad exigidas tendrá acceso al depósito.
- 3) Se obtendrán recibos cada vez que el equipo clasificado cambie de guarda durante el transporte.
- 4) El receptor definitivo firmará los recibos y los devolverá al remitente.

C. Transmisión electrónica

Se cifrará la información militar clasificada que se transmita por vía electrónica.

ARTÍCULO 14

Las Partes establecerán procedimientos de rendición de cuentas y control para gestionar la divulgación de la información militar clasificada y el acceso a la misma.

ARTÍCULO 15

Cada Parte marcará o indicará el nombre del gobierno informante en toda la información militar clasificada que reciba de la otra Parte. La información llevará la marca de la clasificación de seguridad nacional de la Parte receptora que concederá un nivel de protección equivalente al que conceda la Parte informante.

ARTÍCULO 16

Los documentos clasificados y otros medios que contengan información militar clasificada se destruirán por combustión, trituración, reducción a pulpa u otro medio que evite que dicha información pueda recuperarse.

ARTÍCULO 17

El equipo clasificado se destruirá hasta el punto en que no pueda reconocerse o se modificará de modo que la información militar clasificada no pueda recuperarse total ni parcialmente.

ARTÍCULO 18

Cuando se reproduzca cualquier documento, todas las marcas de seguridad que figuren en el original se reproducirán o señalarán también en cada ejemplar. Los documentos o medio reproducidos quedarán bajo los mismos controles de clasificación que sus originales. El número de los ejemplares reproducidos se limitará a los que se necesiten con fines oficiales.

ARTÍCULO 19

Todas las traducciones de la información militar clasificada las efectuarán personas que cuenten con habilitaciones de seguridad con arreglo a los Artículos 6, 7 y 8. se limitará al mínimo el número de ejemplares de las mismas y se controlará su distribución. Esas traducciones llevarán las marcas de seguridad que les correspondan y una anotación adecuada, en el idioma al que se hayan vertido, que indique que el documento o los medios contienen información militar clasificada de la Parte informante.

ARTÍCULO 20

Antes de que cualquier información militar clasificada recibida de la otra Parte se divulgue a un contratista o posible contratista, la Parte receptora:

- A. Se asegurará de que el contratista o posible contratista y su instalación sean capaces de proteger la información.

- B. Concederá a la instalación la habilitación de seguridad correspondiente.
- C. Concederá las habilitaciones personales de seguridad a las personas cuyos deberes exijan acceso a la información.
- D. Se asegurará de que las personas que tengan acceso a la información sepan que están obligadas a protegerla con arreglo a las leyes y los reglamentos pertinentes.
- E. Efectuará inspecciones periódicas de la seguridad de las instalaciones habilitadas para asegurarse de que la información esté protegida con arreglo al presente Acuerdo.
- F. Se asegurará de que el acceso a la información se limite a las personas que tengan necesidad de conocerla con fines oficiales.

ARTÍCULO 21

Se informará inmediatamente a la Parte informante de cualquier pérdida o comprometimiento, o posible pérdida o comprometimiento, de su información militar clasificada, y la Parte receptora iniciará una investigación para aclarar las circunstancias. La Parte investigadora enviará a la Parte informante los resultados de la misma y la información relativa a las medidas que se hayan adoptado para que no vuelva a ocurrir.

ARTÍCULO 22

Para la aplicación de los requisitos de seguridad precedentes convendría que se efectúen visitas recíprocas del personal de seguridad de las Partes. Por lo tanto, a los representantes de seguridad de cada Parte, previa consulta, se les permitirá visitar a la otra Parte para tratar de la aplicación de los procedimientos de la otra Parte y observarlos directamente, con el fin de lograr que sus sistemas de seguridad sean razonablemente equiparables. Cada Parte ayudará a los representantes de seguridad de la Otra a averiguar si la información militar clasificada de la Otra está debidamente protegida.

ARTÍCULO 23

- A. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última firma.
- B. Las enmiendas del presente Acuerdo se efectuarán por consentimiento mutuo de las Partes y entrarán en vigor en la fecha en que se firmen.
- C. El presente Acuerdo estará en vigor durante un período de cinco años y posteriormente se prorrogará automáticamente cada año, a menos que una de las Partes notifique a la Otra con noventa días de antelación, por escrito y por la vía diplomática, que se propone terminarlo.
- D. No obstante la terminación del presente Acuerdo, toda la información militar clasificada proporcionada con arreglo al mismo continuará protegiéndose conforme a sus disposiciones.

En fe de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho por duplicado en Antiguo Cuscatlán, República de El Salvador el uno de febrero de 2007, en los idiomas español e inglés, en textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**

**POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE EL SALVADOR**



**CHARLES L. GLAZER
EMBAJADOR DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA ACREDITADO
ANTE EL SALVADOR**



**FRANCISCO ESTEBAN LAÍNEZ RIVAS
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES**

